

UNIVERSITY COLLEGE LONDON

University of London

EXAMINATION FOR INTERNAL STUDENTS

For the following qualifications :-

B.A.

Italian X204: Second-Year Language

COURSE CODE : ITALX204

UNIT VALUE : 1.00

DATE : 03-MAY-02

TIME : 10.00

TIME ALLOWED : 3 hours

02-C0801-3-40

© 2002 *University of London*

TURN OVER

Answer all three Questions. In Questions 1 and 2, Single Subject candidates and Italian and Design candidates (X204) translate the whole passage, other Combined Studies and Modern European Studies candidates (X203) as far as the asterisk (*).

ANSWER EACH QUESTION IN A SEPARATE BOOK

1. Translate into English:

Un giorno un uomo arrivò a Milano dove aveva vissuto molti anni. Siccome era un poeta è difficile dargli un'età, aveva i capelli bianchi ma aveva modi e passioni di bambino insieme a una cultura di vecchio e questo si vedeva dall'essere completamente diverso da tutti i viaggiatori che scendevano le scale della stazione. Da che cosa si vedeva? Da una borsa da tennis, dalla testa grossa e vagante e dal suo modo agilissimo di scendere le scale. Gli toccò un tassì con un conducente che subito lo chiamò per nome ma egli non lo riconobbe. Poi, di colpo, affiorò alla memoria quello stesso uomo ma giovane, magro, un po' matto come molti giovani che vogliono fare i matti e non lo sono che per brevissimo tempo, e tuttavia, sempre nel ricordo, non particolarmente attraente. Faceva parte di una banda di ragazzi che egli frequentava molti anni prima, nei pressi di Porta Ticinese dove abitava.

« Ma tu sei Abelardo » disse tra sé ricordando quei ragazzi di origine della Bassa Pavese con nomi visigoti e ostrogoti rimasti ancora dal tempo delle invasioni barbariche. *

Il tassista sentendo il suo nome fu di nuovo e subito quasi un ragazzo nonostante il grosso stomaco e stille di sudore su una fronte adulta di conducente di tassì. Abbracciò il poeta con una stretta alla spalla e parlarono di quella parte di tempo comune a tutti e due: quasi vent'anni prima.

(G. PARISE)

TURN OVER

2. Translate into Italian:

ANSWER THIS QUESTION IN A SEPARATE BOOK

Although Bertha Young was thirty, she still sometimes wanted to run instead of walk. She wanted to dance in the street. She wanted to throw something up in the air and catch it again, or to stand still and laugh at – nothing – at nothing, simply.

What can you do if you are thirty and, suddenly, turning the corner of your own street, you feel perfectly happy, as if you had swallowed a piece of the late afternoon sun?

She ran up the steps of her house and felt in her bag for her key, but she had forgotten it, as usual. The servant opened the door.

'Thank you, Mary,' she said as she went in. 'Is Nurse back?'

'Yes, Ma'am.'

'And has the fruit come?'

'Yes, Ma'am. Everything's come.'

'Bring the fruit into the dining-room, will you? I'll arrange it before I go upstairs.'

It was quite dark and cold in the dining-room. But Bertha still threw off her coat, and the cold air fell on her arms.

But she still had that feeling of perfect happiness, as if she had swallowed a piece of sunshine. She did not want to breathe. The feeling might get stronger; but still she breathed, deeply, deeply. She did not want to look in the cold mirror, but still she did look, and saw a woman with smiling lips and big, dark eyes. She looked as if she was waiting for somebody, as if she was waiting for something to happen. Something must happen.

Mary brought the fruit and with it a glass bowl and a lovely blue dish.

'Shall I turn on the light, Ma'am?'

'No, thank you. I can see quite well.' *

There were small oranges and pink apples. There were some smooth yellow pears and some silvery white grapes, and a big bunch of purple grapes. She had bought the purple ones because they matched the colour of the dining-room carpet. Yes, that was silly, but that was why she had bought them. She had thought in the shop: 'I must have some purple ones because of the carpet.'

(K. MANSFIELD)

CONTINUE

3. Write an essay in Italian on ONE of the following titles; Single Honours and Italian and Design candidates should write an essay of about 300 words; other Combined and MES candidates of about 200 words.

ANSWER THIS QUESTION IN A SEPARATE BOOK

- (i) La metropolitana londinese: esponi le tue ragioni a favore o contro la sua privatizzazione.
- (ii) “Il cielo stellato sopra di me, la legge morale dentro di me” (I. Kant). Come si concilia questa massima con la realtà politico-sociale dell’Italia attuale?
- (iii) Il Papa recentemente ha invitato gli avvocati italiani ad ostacolare in tutti i modi i clienti che chiedono loro assistenza per una pratica di divorzio. E’ legittimo da parte del Papa fare una simile richiesta? E’ una richiesta che sarebbe giusto accogliere?
- (iv) Clonazione umana: prospettive e pericoli.

END OF PAPER